

Buch, Regie und Schnitt Paul Rosdy

Kamera Robert Winkler  
Wolfgang Thaler  
Attila Boa  
Peter Roehsler

Kameraassistent Wolfram Wuinovic  
Attila Boa  
Zoltán Sági

Ton Michal Pajdiak  
Hrvoje Durašek  
Joan Grossman  
Stephan Holzer

Stimme Rudolf Melichar

Dramaturg Reinhard Jud

#### Organisation

Bosnien & Hercegovina Hrvoje Durašek  
Maida Korjenić  
Vjekoslav Šunjić  
Rumänien Björn Reinhardt  
Triest Alessandro Coleschi  
Montenegro Boro Muck  
Ilija Radović  
Ungarn László Bakos  
Ukraine Sergij Osatschuk  
Ihor Sydor

mit

Denisa Avdibegović  
Rabbi Moishe-Leib Koleshnik  
Aljona Kozubovskaja  
Miloš Milošević  
Jabučar H. Nasir  
Mihály Samu  
Johann Schlamp  
Anastassija Strembizka

sowie

Salko Alihodžić Agafia Kindris  
Sergij Bodnartschuk Jovan Martinović  
Peter Hertz Peter Rychlo  
Vasile Jicala Christian Rudik  
Lejla Jusić Natalia Stetsko  
Volodya Kernitskiy Ivana Udovičić  
Jon Wepercuk

Avdo Abaza Halyna Pavljuk  
Jurij Balan Alexandru Petria  
Volodymyr Martyntschuk Paolo Polla

Bokeljska Mornarica

die Leute der Gänsefarm

Hortobágyi Lúdtenyésztő

Musiker

Dubravko Karačić Bertalan Búza  
Plamenko Kapetanović Károly Samu  
Mirza Fiso Ferenc Rózsa  
Volodymyr Hoschko  
Gradska Muzika Kotor Pentru Fanfara Baia Borsa  
Orcestre Karampana Theater-Studio Hološ

#### Filmarchive

British Film Institute Filmoteca Narodowa National Archives  
Bundesarchiv Berlin Gaumont Pathé Smithsonian Institution  
Hrvatska Kinoteka

Fotos, Postkarten

Cor Elvers Sr. Serdarević Šemsudin Pomorski Muzej, Kotor  
William L. Gross Bildarchiv, ÖNB Wien Joseph Schmidt-Archiv  
Helmut Kusdat Bokeljska Mornarica UB Czernowitz  
Miloš Milošević Civico Museo di Storia ed Arte USHMM Photo Archives  
Sergij Osatschuk Ehzg. Franz Ferdinand Museum Wien Museum  
Mihály Samu Istorijski Arhiv, Kotor Yad Vashem  
Magyar Nemzeti Múzeum

#### Originaltexte

Österreichische Nationalbibliothek

#### Übersetzungen

Nicholas Allen, Vitali Bodnar, Joan Grossman, Andrea Jovanović,  
Sophie Kidd, Ildima Nevelös-Forgács, Georgina Szabóné, Halyna Taras,  
Gabriel Tempea, Suada Tuka, Rajko Vujičić

#### Mitarbeiter

Eric Bednarski, Magdalena Barta, Daniele Gerin, Sophie Huber, Christian Klösch,  
Helmut Kusdat, Leopold Langthaler, Alexander Limberg, Johanna Malloth,  
Zoltán Nevelös, Knut Ogris, Gabriele Reisinger, Agnieszka Rosik-Kölbl,  
Míla Sgalitzerová, Slavik Teutuliak, Serena Valeruz, Tripo Vuković

Equipment Hans Selikovsky

Extrafilm

J. Peter

Engstfeld

Available Lights

Ton Eichinger

Fotoaufnahmen & Titel Filmstudio Zittner

Filmtrick Toni Zögl

Tonmischung Eckart Goebel

Negativschnitt Rabea Matthies

Lichtbestimmung Sepp Klouček

Koordination Michael Drača

Bild & Ton Postproduktion Synchro Film & Video

Archivfilme Colorlab

Jadran Film

Laboratorium WFDiF

Soho Images

Trick Wilk

Filmmaterial Kodak

Versicherungsagent Jens Franke

Buchhaltung Kanzlei Kretschmar

#### Musikwerke

Introduction aus der Operette „Die Lustige Witwe“ ©1905 Puhnuće behar  
Musik: Franz Lehár Text: Victor Léon, Leo Stein Traditional  
Mit Erlaubnis von Verlag Ludwig Doblinger Text: Džemaludin Latić  
(B. Herzmannsky) KG, Wien - München Mit Erlaubnis von Džemaludin Latić  
Interpret: Orchester Opera Romana Timisoara Interpret: Denisa Avdibegović & Lejla Jusić

Mama când m-a leganat Hasanaginica  
Traditional Musik: Asim Horozić  
Interpret: Wäldarbeiter, Wassertal Mit Erlaubnis von Asim Horozić  
Interpret: Philharmonie des Narodno Pozorište, Sarajevo

Melodie din Maramureş A sta ću ja kad tebe nema  
Traditional Musik & Text: Edo Mulahalilović  
Interpret: Pentru Fanfara Baia Borsa Mit Erlaubnis von Edo Mulahalilović  
Interpret: Dubravko Karačić,  
Plamenko Kapetanović, Mirza Fiso

La Bora Kad procvatu behari  
Musik: Antonio Chero Traditional  
Interpret: k.u.k. Bosn. Herzeg. Inf. - Regt. Nr. 1 Mit Erlaubnis von Pioneer Records Interpret: Lejla Jusić

Die Mühle im Schwarzwald  
Musik: Richard Eilenberg Traditional  
Szene aus der Schlacht bei Seden A cigányosron nem merek eljánni  
Traditional  
Interpret: Garde-Grenadierregiment Kaiser Franz Interpret: Bertalan Búza, Károly Samu,  
Mit Erlaubnis von Magyar Rádió Ferenc Rózsa, Mihály Samu

Još ne sviće rujna zora Ridna nafta moja  
Traditional Musik: Platon Majboroda  
Arrangement: Nikola Gregović Text: Studenten und Lektoren der Erdölfachschule Drohobycz  
Mit Erlaubnis von Nikola Gregović Mit Erlaubnis der Erdölfachschule Drohobycz  
Interpret: Orcestre Karampana Interpret: Natalia Stetsko, Volodya Kernitskiy, Volodymyr Hoschko

Kolo Bokeljska Mornarica Poslala mene matu  
Traditional Traditional  
Interpret: Gradska Muzika Kotor Interpret: Theater-Studio Hološ

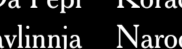
Wenn du jung bist gehört dir die Welt

Musik: Karl Michael May/Hans May  
Text: Ernst Neubach  
© by Doremi Musikverlag  
assigned to Dreiklang-Dreimasken Bühnen- und Musikverlag  
(BMG Music Publishing)  
Interpret: Joseph Schmidt  
Mit Erlaubnis der EMI Music Austria

#### Herzlichen Dank an

Wladimir Aichelburg Alfred Fassbind Christine Prindl  
Gerhard Auenheimer Nikola Geyhalter Judith Rosdy  
Karl-Heinz Bauer András Heltai-Hopp Karla Stojáková  
Simon Brown Reinhold Hohengartner Stanislav Štýs  
Kathy Burdette János Marik Stanislav Štýs Jun.  
Oliver Deutsch Petro Kolisnyk Emőke Tomsics  
Ladule Deutsch Andri Koltai Lado Vuković  
Laura & Patric Ducray Mlato Kukuljica Katharina Weiss  
Joanna Drzazga Schmul & Rivka Lerner Pam Wintle

Buffet Da Pepi Koraci Nade  
Czernivetske trolejbusne upravlinija Narodno Pozorište, Sarajevo  
Drohobyckij naftovij technikum NHWU Boryslawnaftohaz  
Friuli Venezia Giulia Film Commission Opera Romana Timisoara  
Hortobágyi Nemzeti Park Österreichische Botschaft, Prag  
Hortobágyi Lúdtenyésztő Österreichisches Kulturforum, Zagreb  
Ministry Of Maritime Affairs and Transport, Montenegro



Eine Produktion der Rosdy Film

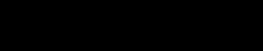
hergestellt mit Unterstützung von



sowie

ERSTE und Österreich Kooperation

entwickelt mit Unterstützung des  
Media Programms der Europäischen Union



© 2005 Rosdy Film